



EXPO



Les portraits de fer de Morisson sont exposés à la Brasserie de Paris à Mondorf jusqu'au 25 juillet.

EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

- Natur Musée**  
(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg,  
*ma. - di. 10h - 18h.*
- Musée national d'histoire et d'art**  
(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.*
- Musée d'Histoire de la Ville de Luxembourg**  
(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg,  
*ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*
- Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean**  
(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg,  
*lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*
- The Family of Man**  
(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux,  
*ma. - di. 10h - 18h.*

Amnéville (F)

**Antoine Correia et Ruta**  
peintures et sculptures, Crid'Art (bois de Coulange, tél. 0033 3 87 17 22 22),  
*jusqu'au 25.7, tous les jours 13h30 - 19h.*

**Cédrix Crespel**  
peintures, Crid'Art (bois de Coulange, tél. 0033 3 87 17 22 22),  
*jusqu'au 4.7, tous les jours 13h30 - 19h.*

Attert (B)

**Hermeskeil-Attert:**  
**Rencontre en Art majeur**  
oeuvres d'Ursula Stimmler, Brigitte Schindler et d'élèves de Nadine Van Hée, Centre de visite « Voyage au Cœur de l'Attert » (107, voie de la Liberté, tél. 0032 63 22 78 55),  
*jusqu'au 28.6, lu. - ve. 8h30 - 16h30, ainsi que les les di. 21 + 28.6 : 14h - 17h30.*

Bastogne (B)

**Michel Bocart et Guillaume Roche**  
peintures et sculptures, Galleria Leukos (11r, rue Pierre Thomas, tél. 0032 61 46 05 30),  
*jusqu'au 28.6, me. - di. 13h - 18h et sur rendez-vous.*

Berdorf

**Misch Feinen, Annick Mersch, Pascale Seil et Martin Steinert**  
**NEW** photographies, sculptures, bijoux et objets en verre, Atelier VerretigOr (42, rue d'Echternach, tél. 79 96 22),  
*du 27.6 au 26.7, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h, di. 14h - 18h.*

*Vernissage le 26.6 à 18h.*

Bettembourg

**Cinq en un - Fenêtres sur l'Europe**  
oeuvres d'Ana Maria Santinho, Pettoello Dorino et Angelo Picco, Galerie d'Art Maggy Stein (château, tél. 51 80 80-215),  
*jusqu'au 19.6, ve. 9h - 12h + 14h - 19h.*

**Retsin**  
peintures, Pavillon du Parc Merveilleux, *jusqu'au 14.7, tous les jours 11h - 19h.*

Bourglinster

**Benedikt Bohlinger, Nico Hienckes und Britta Rösler:**  
**Kunst der Gestaltung**  
Objekte, Skulpturen und Collagen, Schloss, *bis zum 21.6., Fr. + Sa. 14h - 18h, So. 11h - 19h.*

## EXPOTIPP



VIDEO/INSTALLATION

# Spiel mir das Video vom Schmerz

Brigitte Lichtfuß

**In den 60er und 70er Jahren diente psychische und physische Gewalt sowie Schmerz in der Kunst vor allem dem Protest gegen den Staat und seine Politik. Heutzutage beabsichtigen Künstler wie Ellen Blumenstein mit diesen Sujets Emotionen zu wecken und zu provozieren.**

Eine rechte Hand schlägt im Sekundentakt auf einen nackten Oberschenkel. Unaufhörlich. Passend zum Rhythmus des Liedes von Poplegende Brenda Lee, das im Hintergrund ertönt. Nach einigen Schlägen färbt sich der Schenkel in den Farben schwarz und blau - von den Blutergüssen. Acht Minuten dauert das Ganze und dann beginnt es wieder von vorne. Eine Endlosschleife.

„The Pain Game“ dagegen, läuft nach einem festgelegten Muster. Die Spielregeln lauten: Es gibt nur einen Spieler, der Würfel fällt nach seinen eigenen Regeln und das Spiel dauert sieben Minuten. Jeder der den Raum betritt, spielt automatisch mit. Ausnahmen gibt es nicht. Jeder Versuch auszusetzen ist zwecklos. Schon einmal gespielt? Wohl kaum, schließlich ist das Spielbrett eine Galerie für zeitge-

nössische Kunst und die Spielfiguren sind die ausgestellten Werke.

Seit Anfang Mai ist das neue Projekt der deutschen Künstlerin Ellen Blumenstein in der Galerie Nosbaum & Reding Art Contemporain zu sehen. Unter dem Namen „The Pain Game“ stellt Blumenstein Werke von acht KünstlerInnen aus. Zwei Kunstwerke darunter stammen sogar noch aus den 70er Jahren: Der am Anfang geschilderte Film von Ulrike Rosenbach sowie das Werk „The Pain Game“, das der Ausstellung auch ihren Namen verliehen hat und eigentlich nur aus zwei eingrahmten Fotos und einem kleinen Würfel mit einer knappen Spielanleitung besteht.

Etwas enttäuscht ist man zugegebenermaßen schon, wenn man sich unter dem Namen der Ausstellung psychisch darauf eingestellt hat, Schmerzensschreie zu hören oder gar Blut fließen zu sehen. Nichtsdestoweniger stellt man sich beim erstmaligen Besuch kurz die Frage, ob es sich nicht doch um eine Folterkammer handelt. Denn die Ausstellung befindet sich nicht etwa in den oberen Räumen der Galerie - dort erklärt bereits Damien Deroubaix, Bilder mit Skeletten für

Kunst - sondern die Aufsicht der Galerie geleitet einen in einen Hinterhof, in dem sich hinter einer grauen Holztür das Grauen verstecken soll. Unheimlich ist es doch ein wenig, wenn man sich anschließend alleine in einem großen Raum befindet, in dem ein jalousienartiges Gebilde mit Lamellen aus schwarzem Latex von der Decke hängt.

Besucher mit einer Arachnophobie dürften beim Anblick der achtbeinigen Insekten, die sich in einer Ecke eingenistet haben, jedenfalls auf ihre Kosten kommen. Teil der Ausstellung sind sie jedoch nicht. Und, dass die ausgestellten Werke Kunst sein sollen, kann man noch nachvollziehen, es steckt aber keine große Kunst dahinter, all diese Werke in einem kleinen Raum im Hinterhof aufzustellen, besonders wenn sie eigentlich zum Verkauf gedacht sind. Wer sein heimisches Wohnzimmer mit einem zwei Meter großen Bild des nackten Oberkörpers einer abgemagerten Frau zieren möchte hat nun die Gelegenheit dazu.

Bis zum 4. Juli in der Galerie Nosbaum & Reding.

## EXPO

## Ruth Schulz

**NEW** Gemälde, Aquarelle und Collagen, Schloss (8, rue du Château, Tel. 77 02 20), vom 27.6. bis zum 12.7., Mi. - So. 14h - 18h.

Eröffnung am 26.6. um 18h30.

## Brandenburg

### Jean-Michel Schmartz

Molerei, An der Millen, bis den 21.6., Sa. + So. 14h - 17h30.

## Dudelange

### Backlight 08: Tickle Attack

photographies et videos de Bettina Flitner, Anne Guest, Martin Kollar, Marco Lanza & Saverio Lanza, Paula Muhr, Matt Siber, Mai Yamashita & Naoto Kobayashi, Galerie Nei Liicht (rue Dominique Lang, tél. 51 61 21-292), jusqu'au 11.7, ma. - di. 15h - 19h.

## Luxembourg-Anvers-Amériques

Centre de Documentation sur les Migrations Humaines (Gare-Usines, tél. 51 69 85-1), jusqu'au 19.7, je. - di. 15h - 18h.

## Esch

### Pia Müller: Schlaflabor

Video, D'Konschkëscht (97, rue de l'Alzette, Tel. 54 42 45-202), bis zum 30.6., Mo. - Fr. 8h - 22h, Sa. 13h - 22h.

### Guy Zaug

peintures, Galerie d'Art Schortgen (108, rue de l'Alzette, tél. 54 64 87), jusqu'au 18.7, lu. 14h - 18h, ma. - ve. 10h - 12h + 14h - 18h, sa. 10h - 12h15 + 14h - 17h30.

## Esch-sur-Sûre

### Rosy Geiben-Mack et Leonie Mathay-Mack

peintures, Hôtel de la Sûre, jusqu'au 12.7, tous les jours 10h - 20h.

## Grevenmacher

### Geschnitten und gedruckt

Holzschnitte von Diane Jodes, Robert Hall, Volker Altrichter, Anna Eiber, Walter Henn, Roman Klnok und Thomas Peter, Kulturhuef (54, rue de Trèves, Tel. 26 74 64-1), bis zum 21.6., Fr. - So. 11h - 18h.

EXPO

Louftémont/Léglise (B)

Jane Lebesque

peintures, Galerie La Louve (1, rue Saint-Orban, tél. 0032 63 42 42 02), jusqu'au 5.7, sa. + di. 15h - 20h, en semaine sur rendez-vous.

Luxembourg

35e Anniversaire de l'Orchestre de chambre du Luxembourg « Les musiciens »

partitions, affiches, programmes, publications et enregistrements, Bibliothèque nationale (37, blv. Roosevelt, tél. 22 97 55-228), jusqu'au 20.6, ve. 10h30 - 18h30, sa. 9h - 12h.

Vangelis Anthimos : Volunteers

photographies, Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville Haute, jusqu'au 28.6, en permanence.

Valérie Belin, Pierre Gonnord, Marie-Jo Lafontaine et Luce Moreau : Modèles modèles ?

Positions photographiques contemporaines sur le thème du portrait, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 21.6, ve. - di. 10h - 17h.

Fernand Bertemes : Incertain monde

peintures, Galerie l'Indépendance (Dexia Banque Internationale, 69, rte d'Esch), jusqu'au 26.6, lu. - sa. 8h - 18h.

Beyond Kiosk - Modes of Multiplication

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h, fermé le jour de la Fête Nationale.

„Anders als herkömmliche zeitgenössische Kost ist 'Beyond Kiosk' allemal.“ (Brigitte Lichtfuß)

Anna und Bernard Blume: Trans-Skulptur

Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43), bis zum 20.6., Fr. 13h - 19h, Sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

„(...) sind (...) die ausgestellten, teils minimalistischen Bildsequenzen zum Thema „Trans-Skulptur“ sehr überraschend. Es gelingt ihnen sich selbst und andere nicht allzu ernst zu

nehmen - oder zumindest so ernst, um die Frage nach der Bedeutung der Kunst erneut zu stellen.“ (cw)

Gérard Claude : Siesmayer Series, Marie-Josée Kerschen : Les Fruits de ma passion, Raymond Weiland : Craie Noire

photographies, sculptures et dessins, Galerie Lucien Schweitzer (24, avenue Monterey, tél. 2 36 16 56), jusqu'au 18.7, ma. - sa. 10h - 18h.

Coquilles coquines - Harte Schale weicher Kern

natur musée (25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), jusqu'au 16.8, ma. - di. 10h - 18h.

Damien Deroubaix

Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 4.7, ma. - sa. 11h - 18h.

« Globalement Deroubaix rate sa cible. Il ne suffit pas de peindre le mal pour le combattre, ni de le représenter de façon tellement équivoque que l'herméneutique du spectateur en étouffe. » (lc)

Endlech 1958! E Statut

d'Gesetz vum 5. Dezember 1958, Archives Nationales a Bibliothèque nationale (plateau du St-Esprit, Tel. 47 86 66-1 an 37, blv. Roosevelt, Tel. 22 97 55-228), bis den 30.6., Méi. - Fr. 9h - 11h45, Sa. 9h - 11h45 (Archiven) an Dë. - Fr. 10h30 - 18h30, Sa. 9h - 12h (Bibliothéik).

Elliott Erwitt : Personal Best

photographies, Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), jusqu'au 22.6, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Finissage et signature de livres le 22.6 à partir de 18h en présence de l'artiste.

„Erwitts Arbeiten geben dem Foto seine alte Kraft zurück und das unter anderem aufgrund seiner klassischen Bildkompositionen.“ (cw)

Emmanuel Fey : The Pandora Effect

peintures, Galerie d'Art Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), jusqu'au 9.7, ma. - sa. 10h30 - 12h30 + 13h30 - 18h.



Les photographies de Vangelis Anthimos resteront accrochées au Tunnel menant à l'ascenseur reliant le Grund à la Ville haute jusqu'au 28 juin.

Nicolae Fleissig et Piotr Szurek

sculptures et dessins, Galerie Simoncini (6, rue Notre Dame, tél. 47 55 15), jusqu'au 27.6, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.

Jacques Philippe Hébert

**NEW** peintures, La Galerie (Passage Alfa, 10-16, place de la Gare, tél. 26 95 70 70), jusqu'au 12.7, lu. - ve. 11h - 19h, sa. 14h - 18h.

Edgar Honetschläger : Edopolis

**NEW** Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 27.6 au 6.9, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Vernissage le 26.6 à 19h.

Serge Koch : Entre-vues

photographies, Crédit Suisse (Luxembourg) S.A. (56, Grand-Rue, tél. 46 00 11-1), jusqu'au 17.9, lu. - ve. 8h30 - 17h30 sur rendez-vous.

Edgar Kohn et Norbert Huppertz : Joggimals & Unsolid True's

**NEW** peintures et sculptures, Kjub (49, boulevard Dr. Charles Marx, tél. 27 48 99 88), jusqu'au 17.8, ma. - je. 12h - 14h + 19h - 22h, ve. + sa. jusqu'à 23h.

Ellen Kooi : New Works

**NEW** Beaumontpublic (21a, av. Gaston Diderich, tél. 46 23 43),

du 28.6 au 10.9, ma. - ve. 13h - 19h, sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

Vernissage le 27.6 à 18h.

La Gravure comme miroir de la peinture

les gravures d'après tableaux 1500-1850, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 20.9, ma., me., ve. - di. 10h - 17h, je. nocturne jusqu'à 20h.

Visites guidées les je. 18h (L/D/F), sa. 15h (F) et di. 15h (L).

Guillaume Leblon : Site of Confluence

**NEW** Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h, fermé le jour de la Fête Nationale.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) et 16h (L), les di. 7.6. et 5.7. 11h (GB).

Luxtram

projets d'architectes pour la ligne de tram à Luxembourg, Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), jusqu'au 27.6, lu. - ve. 14h - 18h, sa. 11h - 15h.

Bradley McCallum et Jacqueline Tarry : Shades of Black

peintures, Galerie Nordine Zidoun (101, rue Adolphe Fischer, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 30.7, ma. - sa. 11h - 19h.



EXPO

„Insgesamt spricht ihre Arbeit (...) ein wichtiges Thema an. Jedoch liegt die Art der Umsetzung nicht jedem. Und wirkt zuweilen etwas bieder.“ (cw)

Rodolphe Mertens :  
In & Out of the Box - Let's Give it Another Thought

installation architecturale, Fondation de l'Architecture et de l'Ingénierie (1, rue de l'Acierie, tél. 42 75 55), jusqu'au 27.6, lu. - sa. 10h - 22h.

„Gerade dieser Blick für die Charaktereigenschaften der gegebenen Landschaft hat einmal eine andere Architektur möglich gemacht. Heute bleibt diese Verbindung in der Stadtarchitektur allzu häufig unbeachtet“. (cw)

Ivan Messac

peintures, Galerie Bernard Ceysson (2, rue Wiltheim, tél. 26 26 22 08), jusqu'au 6.9, ma. - sa. 11h - 18h et sur rendez-vous.

Pia Müller: Schlaflabor

Video, D'Konschtkëscht (Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Tel. 54 42 45-200), bis zum 30.6. Mo. - Sa. 9h - 19h.

Out of Storage II : Rythmes

**NEW** Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h, fermé le jour de la Fête Nationale.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) et 16h (L), les di. 7.6. et 5.7. 11h (GB).

Marco Palombi : Perles rouges

**NEW** photographies, Salon bleu du bâtiment Jean Monnet (tél. 43 01 3 82 54), du 22.6 au 31.7.

Nikolay Polissky :  
Large Hadron Collider

Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h, fermé le jour de la Fête Nationale.

„Insgesamt ist die Natur Inspirationsquelle für die monumtalen und vergänglichen Konstruktionen, die irgendwo zwischen Land-Art, Architektur und Skulptur anzusiedeln sind und die teils einen ironischen, teils einen archaischen Charakter haben.“ (cw)

Praïa-Luxembourg

échange photographique entre le Lycée d'Achada Grande (Cap-Vert) et le Lycée Technique des Arts et Métiers (Luxembourg), espaces d'exposition du Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 28.6, tous les jours 11h - 18h.

Publikum

multitude d'oeuvres sur écrans d'ordinateurs, Kiosque MPK, (place de Bruxelles), jusqu'au 19.6, en permanence.

Florian Pumhösl

**NEW** Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h, fermé le jour de la Fête Nationale.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) et 16h (L), les di. 7.6. et 5.7. 11h (GB).

Rooted

**NEW** oeuvres de Myriam Barbara-Ziade, Brad Carlile, Nebojsa Despotovic, Franca Giovanrosa et Adam Martinakis, Espace 2 de la Galerie Clairefontaine (21, rue du St-Esprit, tél. 47 23 24), du 26.6 au 25.7, ma. - ve. 14h30 - 18h30, sa. 10h - 12h + 14h - 17h.

Vernissage le 25.6 à 18h.

Jerszy Seymour :  
Coalition of Amateurs

**NEW** Musée d'Art Moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), du 18.6 au 13.9, lu., je. - di. 11h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h, fermé le jour de la Fête Nationale.

Visites guidées les sa. 16h (F), di. 15h (D) et 16h (L), les di. 7.6. et 5.7. 11h (GB).

Bettina Speckner et  
Robi Gottlieb-Cahen

bijoux de création et peintures, Galerie Orfèò (28, rue des Capucins, tél. 22 23 25), jusqu'au 15.7, ma. - sa. 10h - 12h + 14h - 18h.

The Pain Game

oeuvres de Sue de Beer, William E. Jones, Marlene McCarty, Michael Müller, Francesc Ruiz, Ulrike Rosenbach, Mladen Stilinovic, Joep van Liefland et Geerten Verheus,

Art Contemporain Nosbaum & Reding (4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 4.7, ma. - sa. 11h - 18h.

Vasso Triga : Sweet Life

peintures, Cloître Lucien Wercollier au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 23.6, tous les jours 11h - 18h.

Volksbildungsverein und  
APEMH

**NEW** Gemälde, Centre culturel de Bonnevoie (2, rue des Ardennes), am 20. + 21.6., Sa. + So. 10h - 12h + 14h - 18h.

Eröffnung an diesem Freitag, dem 19.6. um 19h.

Guy Wolff :  
Microfinance côté face

photographies, Espace Royal Monterey de la Fortis Banque (coin bd. Royal/ rue Notre Dame, tél. 42 42-20 30), jusqu'au 1.7, lu. - ve. 9h - 16h30.

Mersch

Joanna Biela Garrido :  
Au sommet de sa forme

installation, dans les vitrines commerciales jusqu'au 30.6, en permanence.

Robert Brandy et ses amis  
écrivains et artistes :  
Le Roman du geste

Centre national de littérature (2, rue Emmanuel Servais, tél. 32 69 55-1), jusqu'au 18.9, lu. - ve. 10h - 18h.

Visites guidées sur demande.

Ikebana - East meets West

Mierscher Kulturhaus und Home St-Joseph (Tel. 26 32 43-1), bis zum 19.6., Fr. 14h - 18h.

Metz (F)

Robert Filliou, Philip Glass et  
Su-Mei Tse : A Secret Solo

installation et vidéo, Les Trinitaires (10-12, rue des Trinitaires, tél. 0033 3 87 20 03 03), jusqu'au 26.6, ma. - ve. 13h - 18h. Fermé les jours fériés.

Mondorf

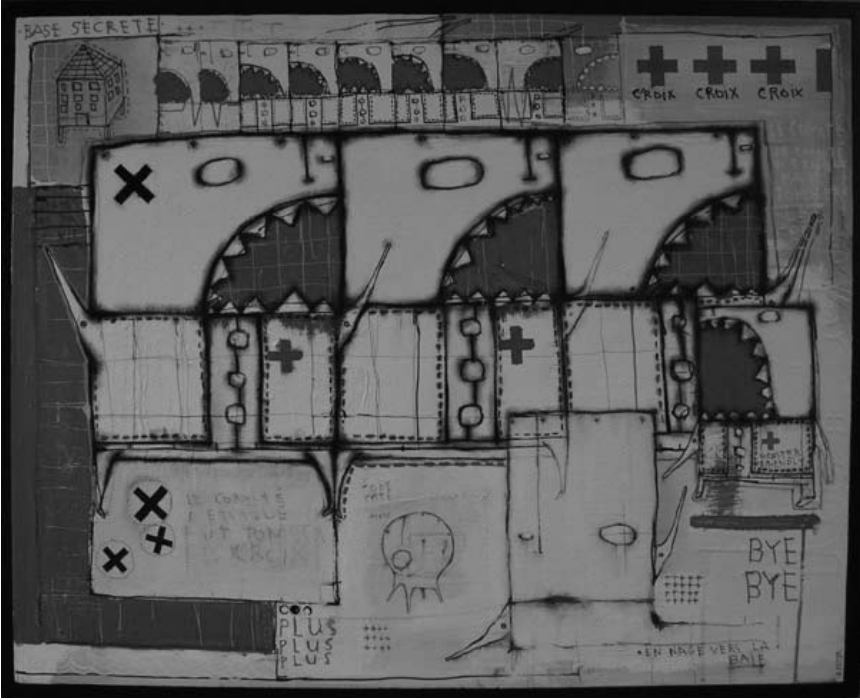
Sonia Ansiaux, Cathy Baltzer,  
Pascal Bellot, Sylvain Divo,  
Joël Lorique, Alain Mila,  
Sylvie Pellizaro de Toffoli et  
Patricia Vanderhem

**NEW** peintures et sculptures, Pavillon Source Kind (parc thermal, tél. 66 12 12-524), du 26.6 au 8.7, lu. - ve. 14h - 18h30, sa. + di. 10h30 - 18h30.

Morisson : Portraits de fer

**NEW** peintures, Brasserie-Restaurant de Paris (3, avenue des Bains), jusqu'au 25.7, tous les jours 17h - 24h.

La boîte de Pandore... s'est ouverte aux créatures d'Emmanuel Fey à la galerie Schortgen à Luxembourg-Ville jusqu'au 9 juillet.



## EXPO



Bis zum 17. August stellt Edgar Kohn seine farbenfrohen Bilder im Kjub in Luxemburg aus.

## Oeuvres choisies

**NEW** oeuvres de Dominique Barreau, Patrick Bastardo, Fernand Bertemes, Isabelle Bonzom, Frédérique Clément, Jean-Pierre Ceytaire, David Cousin-Marsy, Benoît de Carpentier, Jean-Claude Delalande, Bertrand Hirth, Charles Kalt, Myriam Klein, Alfredo Lopez, Alexandre Moliéra et Mathieu Weemaels, Pavillon Source Kind (parc thermal, tél. 66 12 12-524), *jusqu'au 24.6. lu. - je. 14h - 18h30, ve. + sa. 14h - 21h, di. 13h - 18h.*

## Montigny-lès-Metz (F)

## Matthieu Bauchat

**NEW** peintures, Shimoni Gallery (150, chemin de Blory, tél. 0033 3 87 56 18 48), *du 26.6 au 26.9, ma. - sa. 14h - 18h et sur rendez-vous.*

*Vernissage le 25.6 à 18h.*

## Niederanven

## Chaises en folie

**NEW** Parc du Kulturhaus (145, rte de Trèves, tél. 26 34 73-1), *du 28.6 au 6.9, en permanence.*

Michèle Goerens:  
Fraen(ge)schichten

Kulturhaus (145, rte de Trèves, Tél. 26 34 73-1), *bis den 20.6., Fr. + Sa. 14h - 17h.*

## Redange

Renée Ewert-Rodesch:  
Licht und Farben

Fotografien, Tchick Tchack (1, rue d'Ell, info@tchicktchack.lu), *bis zum 4.7., Di. - Sa. 12h - 14h, Fr. + Sa. auch abends.*

## Rodange

## Patrick Fradin et Robert Sgarra

sculptures et peintures, Galerie Rectoverso (9c, av. Dr Gaasch, tél. 26 50 28 95), *jusqu'au 19.7, me. - di. 15h - 19h30.*

## Saarbrücken (D)

## Angelika Böck: Talk Love Talk

audiovisuelle, interaktive Installationen, Studio + Studioblau im Saarländischen Künstlerhaus, (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85), *bis zum 21.6., Fr. - So. 10h - 18h.*

Gerald Domenig und  
Ingeborg Knigge

Fotografie, Galerie im Saarländischen Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tél. 0049 681 37 24 85), *bis zum 21.6., Fr. - So. 10h - 18h.*

## Adriana Woll: Seleção

**NEW** Union Stiftung (Steinstraße 10, www.unionstiftung.de), *vom 20.6. bis zum 17.7., Mo. - Do. 9h - 17h, feiertags: 9h - 15h.*

*Eröffnung an diesem Freitag, dem 19.6. um 19h.*

## Schengen

Claus Wickrath:  
Flowerdreams

**NEW** Fotografien, Europa Museum für moderne Kunst (Kochhaus, place de l'Europe), *bis zum 16.7., Mo. - Fr. 10h - 16h, Sa. + So. 13h - 17h.*

*Vernissage an diesem Freitag, dem 19.6. um 19h.*

## Strassen

## Pitt Moog: Magie der Urbilder

Galerie « A Spiren » au Centre culturel P. Barblé (203, rte d'Arlon, Tél. 31 61 79), *bis zum 21.6., Fr. - So. 14h30 - 18h30.*

## Trier (D)

## Jan Kiefer und Max Ruf: OCA

Galerie Junge Kunst (Karl-Marx-Str. 90, Tél. 0049 651 9 76 38 40), *bis zum 11.7., Do. + Fr. 17h - 19h, Sa. 11h - 14h.*

## Vianden

Adriana Woll :  
Verdades - Vêrités

peintures, Château, salle des Chevaliers (tél. 83 41 08), *jusqu'au 12.7, tous les jours 10h - 18h.*

## Völklingen (D)

Otmar Alt: Der Rabe im  
Zentrum der Weltgeschichte

Gemälde, Möllerhalle der Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 1.11., täglich 10h - 19h.*

Dein Gehirn - denken, fühlen,  
handeln

Mitmachausstellung, Erzhalle der Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 18.4.2010, täglich 10h - 19h.*

## Weltereignisse

Meisterwerke der Reportagefotografie von Associated Press, Völklinger Hütte (Tél. 0049 6898 9 10 01 00), *bis zum 31.12., täglich 10h - 19h.*



**woxx - déi aner wochenzeitung / l'autre hebdomadaire**, früher: GréngeSpoun - wochenzeitung fir eng ekologesch a sozial alternativ - gegründet 1988 - erscheint jeden Freitag • **Herausgeberin:** woxx soc. coop. • **Redaktion und Layout:** Luc Caregari (luc.caregari@woxx.lu), Karin Enser (karin.enser@woxx.lu), Léa Graf (lea.graf@woxx.lu), Richard Graf (richard.graf@woxx.lu), Susanne Hangarter (susanne.hangarter@woxx.lu), Jacque Hueber (jacque.hueber@woxx.lu), Raymond Klein (raymond.klein@woxx.lu), Renée Wagener (renee.wagener@woxx.lu), David Wagner (david.wagner@woxx.lu), Christiane Walerich (christiane.walerich@woxx.lu), Danièle Weber (daniele.weber@woxx.lu). Unterzeichnete Artikel und Grafiken geben nicht unbedingt die Meinung der Redaktion wieder. Die Redaktion behält sich Kürzungen vor. **Karikaturen:** Guy W. Stoos • **Fotos:** Christian Mosar • **Verwaltung:** Martine Vanderbosse (admin@woxx.lu) • **Bürozeiten:** Mo. - Fr. 9 - 13 Uhr • **Druck:** c. a. press, Esch • **Einzelpreis:** 1,75 € • **Abonnements:** 52 Nummern kosten 75 € (Ausland zzgl. 28 €); StudentInnen und Erwerbslose erhalten eine Ermäßigung von 35 € • **Konto:** CCPL IBAN LU18 1111 1026 5428 0000 (Neu-Abos bitte mit dem Vermerk „Neu-Abo“; ansonsten Abo-Nummer angeben, falls zur Hand) • **Anzeigen:** Tel. 29 79 99-10; annonces@woxx.lu; Espace Régie, Tel. 44 44 33-1; Fax: 44 44 33-555 • **Recherchefonds:** Spenden für den weiteren Ausbau des Projektes auf das Konto CCPL IBAN LU69 1111 0244 9551 0000 der „Solidaritéit mam GréngeSpoun asbl“ sind stets erwünscht. Bitte keine Abo-Gelder auf dieses Konto • **Post-Anschrift:** woxx, b.p. 684, L-2016 Luxemburg • **Büros:** 51, av. de la Liberté (2. Stock), Luxemburg • **E-Mail:** woxx@woxx.lu • **URL:** www.woxx.lu • **Tel.** (00352) 29 79 99-0 • **Fax:** 29 79 79